



EUROOPA
KOMISJON

Brüssel, 29.6.2026
COM(2026) 341 final

ANNEX 5

LISA

järgmise dokumendi juurde:

Ettepanek: Nõukogu otsus

**Euroopa Liidu ja Indoneesia vahelise laiaulatusliku majanduspartnerluslepingu
allkirjastamise kohta**

LIIDU RIIGIHANKETURULE JUURDEPÄÄSU LOEND

A JAGU

KESKVALITSUSASUTUSED

B JAGU

KESKVALITSUSEST MADALAMA TASANDI VALITSUSASUTUSED

C JAGU

MUUD ÜKSUSED

D JAGU

KAUBAD

E JAGU

TEENUSED

F JAGU

EHITUSTEENUSED

G JAGU

ÜLDMÄRKUSED

H JAGU

AVALDAMISKANALID

INDONEESIA RIIGIHANKETURULE JUURDEPÄÄSU LOEND

A JAGU

KESKVALITSUSASUTUSED

B JAGU

KESKVALITSUSEST MADALAMA TASANDI VALITSUSASUTUSED

C JAGU

MUUD ÜKSUSED

D JAGU

KAUBAD

E JAGU

TEENUSED

F JAGU

EHITUSTEENUSED

G JAGU

ÜLDMÄRKUSED

H JAGU

AVALDAMISKANALID

NÕUDED GEOGRAAFILISI TÄHISEID KÄSITLEVATELE
ÕIGUSNORMIDELE

A JAGU

Lepinguosaliste õigusaktid

Indoneesia õigusaktid

1. Seadus nr 20/2016 kaubamärkide ja geograafiliste tähiste kohta ning
2. õigus- ja inimõiguste ministri määrus nr 12/2019 geograafiliste tähiste kohta, mida on muudetud õigus- ja inimõiguste ministri määrusega nr 10/2022, mis käsitleb õigus- ja inimõiguste ministri määruse nr 12/2019 (geograafiliste tähiste kohta) muutmist

Euroopa Liidu õigusaktid

1. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. aprilli 2024. aasta määrus (EL) 2024/1143, milles käsitletakse veinile, piiritusjookidele ja põllumajandustoodetele antavaid geograafilisi tähiseid ning põllumajandustoodete garanteeritud traditsioonilisi tooteid ja vabatahtlikke kvaliteedimõisteid ning millega muudetakse määrusi (EL) nr 1308/2013, (EL) 2019/787 ja (EL) 2019/1753 ning tunnistatakse kehtetuks määrus (EL) nr 1151/2012¹;
2. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. detsembri 2013. aasta määrus (EL) nr 1308/2013,² millega kehtestatakse põllumajandustoodete ühine turukorraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ÜTK määrus), eelkõige artiklid 92–111 päritolunimetuste ja geograafiliste tähiste kohta, ning selle rakendusaktid;
3. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. aprilli 2019. aasta määrus (EL) 2019/787,³ milles käsitletakse piiritusjookide määramist, kirjeldamist, esitlemist ja märgistamist, piiritusjookide nimetuste kasutamist muude toiduainete esitlemisel ja märgistamisel, piiritusjookide geograafiliste tähiste kaitset ning põllumajandusliku päritoluga etüülalkoholi ja destillaatide kasutamist alkoholsetes jookides ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 110/2008; ning
4. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. oktoobri 2023. aasta määrus (EL) 2023/2411,⁴ milles käsitletakse käsitöönduslike ja tööstustoodete geograafiliste tähiste kaitset ning millega muudetakse määrusi (EL) 2017/1001 ja (EL) 2019/1753.

¹ELT L, 2024/1143, 23.4.2024.

²ELT L 347, 20.12.2013, lk 671.

³ELT L 130, 17.5.2019, lk 1.

⁴ELT L, 2023/2411, 27.10.2023.

B JAGU

Geograafiliste tähiste registreerimise ja kontrolli elemendid

Artikli 12.31 lõigete 1 ja 2 kohaldamisel võetakse arvesse järgmisi elemente:

- a) territooriumil kaitstavate geograafiliste tähiste register;
- b) haldusmenetlus, millega tõendatakse, et geograafilised tähised näitavad, et kaup on pärit ühe lepinguosalise territooriumilt, piirkonnast või paikkonnast, kui kauba kvaliteet, maine või muu omadus on põhimõtteliselt seostatav kauba geograafilise päritoluga;
- c) nõue, mille kohaselt registreeritud nimetus peab vastama konkreetsele tootele või konkreetsetele toodetele, mille kohta on koostatud tootekirjeldus, mida võib muuta üksnes nõuetekohast haldusmenetlust rakendades;
- d) tootmise suhtes kohaldatavad kontrollisätted;
- e) registreeritud nimetuste kaitse tagamine avaliku sektori asutuste asjakohaste haldusmeetmete abil;
- f) õigusnormid, millega nähakse ette, et registreeritud nimetust võib kasutada iga ettevõtja, kes turustab asjaomasele spetsifikaadile vastavaid tooteid;

- g) registreerimissätteid, mille hulka võib kuuluda registreeritud nimetustega osaliselt või täielikult kattuvate nimetuste, kaupade tavakeelsete nimetuste ning taimesordi või loomatõu nimede koostisosaks olevate terminite registreerimisest keeldumine; selliste sätete puhul võetakse arvesse kõigi asjaomaste isikute õigustatud huve;
- h) geograafiliste tähiste ja kaubamärkide vahelist suhet käsitlevad normid, millega nähakse ette piiratud erand kaubamärgiõigusest tulenevatest õigustest, mille kohaselt varasema kaubamärgi olemasolu ei ole põhjus, mis takistaks nimetuse registreerimist ja kasutamist registreeritud geograafilise tähisena;
- i) õigus, mille kohaselt võib geograafilises piirkonnas tegutsev ja kontrollisüsteemi järgiv tootja toota kaitstud nimetusega märgistatud tooteid, juhul kui tema tooted vastavad kehtivale spetsifikaadile, ning
- j) vastuväidete esitamise menetlus, et võtta arvesse nimetuste varasemate kasutajate õigustatud huve, olenemata sellest, kas kõnealused nimetused on intellektuaalomandina kaitstud või mitte.

KRITEERIUMID, MIS TULEB LISADA VASTULAUSETE JA VASTUVÄIDETE
MENETLUSSE

1. Artikli 12.31 lõigetes 3 ja 4 osutatud vastuväidete esitamise menetluse lõpuleviimisel võtab lepinguosaline arvesse üksnes järgmist teavet, kui see võimalus on lepinguosalise õigusaktidega ette nähtud:

- a) nimetuste loetelu koos vastava transkriptsiooniga ladina tähestikus;
- b) toote liik;
- c) kutse:
 - Euroopa Liidu puhul igale õigustatud huvi omavale füüsilisele või juriidilisele isikule sellise kaitse kohta vastuväidete esitamiseks nõuetekohaselt põhjendatud avalduse abil, välja arvatud Indoneesias asutatud või elavad isikud, ja
 - Indoneesia puhul igale õigustatud huvi omavale füüsilisele või juriidilisele isikule sellise kaitse kohta vastuväidete esitamiseks nõuetekohaselt põhjendatud avalduse abil, välja arvatud liidu liikmesriigis asutatud või elavad isikud.

2. Vastuväited tuleb esitada:

- a) Euroopa Liidu puhul Euroopa Komisjonile seoses põllumajanduslike geograafiliste tähistega ning Euroopa Komisjonile ja Euroopa Liidu Intellektuaalomandi Ametile seoses käsitöenduslike ja tööstustoodetega kolme kuu jooksul alates teate avaldamisest või
- b) Indoneesia puhul õigusministeeriumi intellektuaalomandi peadirektoraadile kahe kuu jooksul alates teate avaldamisest.

3. Vastuväited on vastuvõetavad ainult siis, kui need on saadetud punktis 2 sätestatud tähtaja jooksul ja

- a) nendest nähtub, et kavandatud nimetuse kaitse:
 - i) oleks põllumajanduslike geograafiliste tähiste puhul vastuolus taimesordi, sealhulgas viinamarjasordi või loomatõu nimega ning võib seetõttu eksitada tarbijat toote tegeliku päritolu suhtes;
 - ii) kujutaks endast homonüümset nimetust, mis võib tekitada tarbijas eksiarvamuse, et tooted on pärit muult territooriumilt;
 - iii) võiks kaubamärgi mainet ja tuntust ning kasutusaega arvesse võttes tarbijat toote tegeliku olemuse osas eksitada;

- iv) ohustaks täiesti või osaliselt identset nime või kaubamärki või tooteid, mida on õiguspäraselt turustatud vähemalt viis aastat enne käesoleva teatise avaldamist, või
 - b) neis esitatakse üksikasju, mis näitavad, et nimetus, mille kaitsmist ja registreerimist kaalutakse, on üldmõiste.
4. Punktides 1, 2 ja 3 osutatud kriteeriume hinnatakse lähtuvalt lepinguosalise territooriumist, kus geograafilisele tähisele kaitset taotletakse.
-

ARTIKLI 12.31 LÕIGETES 3 JA 4
OSUTATUD TOODETE GEOGRAAFILISED TÄHISED

A JAGU

Euroopa Liidu toodete geograafilised tähised, mida tuleb kaitsta Indoneesias

	Liikmesriik	Geograafilise tähise nimetus (ELis registreeritud)	Tootekategooria ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
1.	Austria	Inländerrum	Piiritusjook
2.	Austria	Jägertee / Jagertee / Jagatee	Piiritusjook
3.	Austria	Steirisches Kürbiskernöl	Loomsed õlid ja rasvad [kõrvitsaseemneõli]
4.	Austria	Tiroler Speck	Värsked, külmutatud ja töödeldud lihatooted [peekon]
5.	Horvaatia	Baranjski kulen	Värsked, külmutatud ja töödeldud lihatooted [vorst]
6.	Horvaatia	Dalmatinski pršut	Värsked, külmutatud ja töödeldud lihatooted [kuivatatud liha]
7.	Horvaatia	Dingač	Vein
8.	Horvaatia	Lički krumpir	Värsked ja töödeldud puuviljad ja pähklid [kartul]
9.	Horvaatia	Neretvanska mandarina	Värsked ja töödeldud puuviljad ja pähklid [mandariin]
10.	Küpros	Κουμανδάρια (kirjapilt ladina tähestikus: Koumandaria)	Vein
11.	Küpros	Ζιβανία (kirjapilt ladina tähestikus:	Piiritusjook

	Liikmesriik	Geograafilise tähise nimetus (ELis registreeritud)	Tootekategooria ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
		Zivania) / Τζιβανία (kirjapilt ladina tähestikus: Tzivania) / Ζιβάνια (kirjapilt ladina tähestikus: Zivána) / Zivania	
12.	Tšehhi	Budějovické pivo	Õlu
13.	Tšehhi	Budějovický měšťanský var	Õlu
14.	Tšehhi	České pivo	Õlu
15.	Tšehhi	Českobudějovické pivo	Õlu
16.	Tšehhi	Žatecký chmel	Muud tooted [humal]
17.	Taani	Danablu	Juust
18.	Soome	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	Piiritusjook
19.	Prantsusmaa	Alsace / Vin d'Alsace	Vein
20.	Prantsusmaa	Anjou	Vein
21.	Prantsusmaa	Armagnac	Piiritusjook
22.	Prantsusmaa	Beaujolais	Vein
23.	Prantsusmaa	Bergamote de Nancy / Bergamotes de Nancy	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted, küpsised ja muud pagaritooted [kondiitritoode]
24.	Prantsusmaa	Bergerac	Vein
25.	Prantsusmaa	Beurre Charentes-Poitou / Beurre des Charentes / Beurre des Deux-Sèvres	Loomsed õlid ja rasvad [või]
26.	Prantsusmaa	Beurre d'Isigny	Loomsed õlid ja rasvad [või]
27.	Prantsusmaa	Bordeaux	Vein
28.	Prantsusmaa	Bourgogne	Vein
29.	Prantsusmaa	Brie de Meaux	Juust
30.	Prantsusmaa	Brioche vendéenne	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted, küpsised ja muud pagaritooted

	Liikmesriik	Geograafilise tähise nimetus (ELis registreeritud)	Tootekategooria ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
			[saiakesed]
31.	Prantsusmaa	Calvados	Piiritusjook
32.	Prantsusmaa	Camembert de Normandie	Juust
33.	Prantsusmaa	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Värsked, külmutatud ja töödeldud lihatooted [töödeldud pardilihatooted]
34.	Prantsusmaa	Chablis	Vein
35.	Prantsusmaa	Champagne*	Vein
		*Geograafiline tähis, mis on juba kaitstud registreerimistaotluse esitamise Indoneesias.	
36.	Prantsusmaa	Châteauneuf-du-Pape	Vein
37.	Prantsusmaa	Eau-de-vie de Cognac / Eau-de-vie des Charentes / Cognac*	Piiritusjook
		*Geograafiline tähis, mis on juba kaitstud registreerimistaotluse esitamise Indoneesias.	
38.	Prantsusmaa	Comté	Juust
39.	Prantsusmaa	Languedoc	Vein
40.	Prantsusmaa	Côtes de Provence	Vein
41.	Prantsusmaa	Côtes du Rhône	Vein
42.	Prantsusmaa	Côtes du Roussillon	Vein
43.	Prantsusmaa	Crème d'Isigny / Crème fraîche d'Isigny	Muud loomse päritoluga tooted [koor]
44.	Prantsusmaa	Emmental de Savoie	Juust
45.	Prantsusmaa	Graves	Vein
46.	Prantsusmaa	Haut-Médoc	Vein
47.	Prantsusmaa	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	Eeterlik õli
48.	Prantsusmaa	Jambon de Bayonne	Värsked, külmutatud ja töödeldud lihatooted [kuivatatud

	Liikmesriik	Geograafilise tähise nimetus (ELis registreeritud)	Tootekategooria ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
			liha]
49.	Prantsusmaa	Margaux	Vein
50.	Prantsusmaa	Médoc	Vein
51.	Prantsusmaa	Moutarde de Bourgogne	Sinepipasta [sinep]
52.	Prantsusmaa	Pays d'Oc	Vein
53.	Prantsusmaa	Piment d'Espelette / Piment d'Espelette – Ezpeletako Biperra	Asutamislepingu I lisas loetletud muud tooted (vürtsid jne) [vürtsid]
54.	Prantsusmaa	Pineau des Charentes	Vein
55.	Prantsusmaa	Pomerol	Vein
56.	Prantsusmaa	Pommes et poires de Savoie / Pommes de Savoie / Poires de Savoie	Värsked ja töödeldud puuviljad ja pähklid [õun ja pirn]
57.	Prantsusmaa	Pomme du Limousin	Värsked ja töödeldud puuviljad ja pähklid [õun]
58.	Prantsusmaa	Pruneaux d'Agen	Värsked ja töödeldud puuviljad ja pähklid [ploom]
59.	Prantsusmaa	Raviolle du Dauphiné	Pastatooted
60.	Prantsusmaa	Reblochon / Reblochon de Savoie	Juust
61.	Prantsusmaa	Rhum de sucrerie de la Baie du Galion	Piiritusjook
62.	Prantsusmaa	Rhum de la Guadeloupe	Piiritusjook
63.	Prantsusmaa	Rhum de la Guyane	Piiritusjook
64.	Prantsusmaa	Rhum de la Martinique	Piiritusjook
65.	Prantsusmaa	Rhum de la Réunion	Piiritusjook
66.	Prantsusmaa	Rhum des Antilles françaises	Piiritusjook
67.	Prantsusmaa	Rhum des départements français d'outre-mer	Piiritusjook
68.	Prantsusmaa	Roquefort	Juust
69.	Prantsusmaa	Saint-Emilion	Veinid
70.	Prantsusmaa	Sauternes	Vein
71.	Prantsusmaa	Touraine	Vein
72.	Prantsusmaa	Val de Loire	Vein

	Liikmesriik	Geograafilise tähise nimetus (ELis registreeritud)	Tootekategooria ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
73.	Prantsusmaa	Ventoux	Vein
74.	Prantsusmaa	Vin de Savoie / Savoie	Vein
75.	Saksamaa, Austria, Belgia	Korn / Kornbrand	Piiritusjook
76.	Saksamaa	Bayerisches Bier	Õlu
77.	Saksamaa	Franken	Vein
78.	Saksamaa	Lübecker Marzipan	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted, küpsised ja muud pagaritooted [martsipan]
79.	Saksamaa	Mittelrhein	Vein
80.	Saksamaa	Mosel	Vein
81.	Saksamaa	Münchener Bier	Õlu
82.	Saksamaa	Nürnberger Bratwürste / Nürnberger Rostbratwürste	Värsked, külmutatud ja töödeldud lihatooted [vorst]
83.	Saksamaa	Rheingau	Vein
84.	Saksamaa	Rheinhessen	Vein
85.	Saksamaa	Schwarzwälder Schinken	Värsked, külmutatud ja töödeldud lihatooted [sink]
86.	Kreeka	Ελιά Καλαμάτας (kirjapilt ladina tähestikus: Eliá Kalamátas)	Lauaoliivid ja töödeldud oliivid [lauaoliiv]
87.	Kreeka	Καλαμάτα (kirjapilt ladina tähestikus: Kalamáta)	Loomsed õlid ja rasvad [oliiviõli]
88.	Kreeka	Κασέρι (kirjapilt ladina tähestikus: Kasserí)	Juust
89.	Kreeka	Κεφαλογραβιέρα (kirjapilt ladina tähestikus: Kefalograviera)	Juust
90.	Kreeka	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (kirjapilt ladina tähestikus: Korinthiski Stafida Vostitsa)	Värsked ja töödeldud puuviljad ja pähkliid [viinamari]
91.	Kreeka	Κρόκος Κοζάνης (kirjapilt ladina tähestikus: Krokos Kozánis)	Asutamislepingu I lisas loetletud muud

	Liikmesriik	Geograafilise tähise nimetus (ELis registreeritud)	Tootekategooria ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
			tooted [vürtsid]
92.	Kreeka	Λακωνία (kirjapilt ladina tähestikus: Lakonia)	Loomsed õlid ja rasvad [oliiviõli]
93.	Kreeka	Μαστίχα Χίου (kirjapilt ladina tähestikus: Masticha Chiou)	Looduslikud kummivaigud ja vaigud
94.	Kreeka	Νεμέα (kirjapilt ladina tähestikus: Nemea)	Vein
95.	Kreeka	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (kirjapilt ladina tähestikus: Pezá Irakliou Kritis)	Loomsed õlid ja rasvad [oliiviõli]
96.	Kreeka	Πελοπόννησος (kirjapilt ladina tähestikus: Peloponissos)	Vein
97.	Kreeka	Ρετσίνα Αττικής (kirjapilt ladina tähestikus: Retsina Attikis)	Vein
98.	Kreeka	Σάμος (kirjapilt ladina tähestikus: Sámos)	Vein
99.	Kreeka	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (kirjapilt ladina tähestikus: Sitia Lasithiou Kritis)	Loomsed õlid ja rasvad [oliiviõli]
100.	Kreeka	Φέτα (kirjapilt ladina tähestikus: Feta)	Juust
101.	Kreeka	Χανιά Κρήτης (kirjapilt ladina tähestikus: Chaniá Kritis)	Loomsed õlid ja rasvad [oliiviõli]
102.	Kreeka, Küpros	Ούζο (kirjapilt ladina tähestikus: Ouzo)	Piiritusjook
103.	Ungari, Austria,	Pálinka	Piiritusjook
104.	Ungari	Tokaj / Tokaji	Vein
105.	Ungari	Törkölypálinka	Piiritusjook
106.	Iirimaa, Ühendkuningriik (Põhja-Iirimaa)	Irish Cream	Piiritusjook
107.	Iirimaa, Ühendkuningriik (Põhja-Iirimaa)	Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky	Piiritusjook
108.	Itaalia	Aceto Balsamico di Modena	Äädikas

	Liikmesriik	Geograafilise tähise nimetus (ELis registreeritud)	Tootekategooria ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
109.	Itaalia	Brachetto d'Acqui / Acqui	Vein
110.	Itaalia	Asiago	Juust
111.	Itaalia	Asti	Vein
112.	Itaalia	Barbaresco	Vein
113.	Itaalia	Bardolino Superiore	Vein
114.	Itaalia	Barolo	Vein
115.	Itaalia	Bresaola della Valtellina	Värsked, külmutatud ja töödeldud lihatooted [kuivatatud soolatud veiseliha]
116.	Itaalia	Brunello di Montalcino	Vein
117.	Itaalia	Chianti	Vein
118.	Itaalia	Conegliano Valdobbiadene – Prosecco / Valdobbiadene – Prosecco / Conegliano – Prosecco	Vein
119.	Itaalia	Dolcetto d'Alba	Vein
120.	Itaalia	Fontina	Juust
121.	Itaalia	Franciacorta	Vein
122.	Itaalia	Gorgonzola*	Juust
		*Geograafiline tähis, mis on juba kaitstud registreerimistaotluse esitamise Indoneesias.	
123.	Itaalia	Grana Padano*	Juust
		*Geograafiline tähis, mis on juba kaitstud registreerimistaotluse esitamise Indoneesias.	

	Liikmesriik	Geograafilise tähise nimetus (ELis registreeritud)	Tootekategooria ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
124.	Itaalia	Grappa	Piiritusjook
125.	Itaalia	Kiwi Latina	Värsked ja töödeldud puuviljad ja pähklid [kiivi]
126.	Itaalia	Lambrusco di Sorbara	Vein
127.	Itaalia	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Vein
128.	Itaalia	Marsala	Vein
129.	Itaalia	Mela Alto Adige / Südtiroler Apfel	Värsked ja töödeldud puuviljad ja pähklid [õun]
130.	Itaalia	Montepulciano d'Abruzzo	Vein
131.	Itaalia	Mortadella Bologna	Värsked, külmutatud ja töödeldud lihatooted [mortadella]
132.	Itaalia	Mozzarella di Bufala Campana	Juust
133.	Itaalia	Parmigiano Reggiano*	Juust
		*Geograafiline tähis, mis on juba kaitstud registreerimistaotluse esitamisega Indoneesias.	
134.	Itaalia	Pecorino Romano	Juust
135.	Itaalia	Prosciutto di Parma	Värsked, külmutatud ja töödeldud lihatooted [kuivatatud liha]
136.	Itaalia	Prosciutto di San Daniele	Värsked, külmutatud ja töödeldud lihatooted [kuivatatud liha]
137.	Itaalia	Prosciutto Toscano	Värsked, külmutatud ja töödeldud lihatooted [kuivatatud

	Liikmesriik	Geograafilise tähise nimetus (ELis registreeritud)	Tootekategooria ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
			liha]
138.	Itaalia	Prosecco	Vein
139.	Itaalia	Provolone Valpadana	Juust
140.	Itaalia	Sicilia	Vein
141.	Itaalia	Soave	Vein
142.	Itaalia	Taleggio	Juust
143.	Itaalia	Toscana / Toscana	Vein
144.	Itaalia	Veneto	Vein
145.	Itaalia	Vino Nobile di Montepulciano	Vein
146.	Leedu	Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	Piiritusjook
147.	Madalmaad	Edam Holland	Juust
148.	Madalmaad, Belgia, Prantsusmaa, Saksamaa	Genièvre / Jenever / Genever	Piiritusjook
149.	Madalmaad	Gouda Holland	Juust
150.	Madalmaad	Hollandse geitenkaas	Juust
151.	Poola	Polska Wódka / Polish Vodka	Piiritusjook
152.	Poola	Põhja-Podlaasia madalikult pärit ürdiviin, mis on maitsestatud hariliku lõhnheinaga / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	Piiritusjook
153.	Portugal	Aguardente Bagaceira Alentejo	Piiritusjook
154.	Portugal	Aguardente Bagaceira Bairrada	Piiritusjook

	Liikmesriik	Geograafilise tähise nimetus (ELis registreeritud)	Tootekategooria ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
155.	Portugal	Aguardente Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes	Piiritusjook
156.	Portugal	Aguardente de Vinho Alentejo	Piiritusjook
157.	Portugal	Aguardente de Vinho da Região dos Vinhos Verdes	Piiritusjook
158.	Portugal	Aguardente de Vinho Douro	Piiritusjook
159.	Portugal	Aguardente de Vinho Lourinhã	Piiritusjook
160.	Portugal	Aguardente de Vinho Ribatejo	Piiritusjook
161.	Portugal	Alentejo	Vein
162.	Portugal	Algarve	Vein
163.	Portugal	Beira Interior	Vein
164.	Portugal	Dão	Vein
165.	Portugal	Douro	Vein
166.	Portugal	Madeira / Vinho da Madeira / Madère / Vin de Madère / Madera / Madeira Wein / Madeira Wine / Vino di Madera / Madeira Wijn	Vein
167.	Portugal	Medronho do Algarve	Piiritusjook
168.	Portugal	Mel dos Açores	Muud loomse päritoluga tooted [mesi]
169.	Portugal	Palmela	Vein
170.	Portugal	Península de Setúbal	Vein
171.	Portugal	Pêra Rocha do Oeste	Värsked ja töödeldud puuviljad ja pähklid [pirn]

	Liikmesriik	Geograafilise tähise nimetus (ELis registreeritud)	Tootekategooria ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
172.	Portugal	Pico	Vein
173.	Portugal	Porto / Port / vinho do Porto / Port Wine / vin de Porto / Oporto / Portvin / Portwein / Portwijn	Vein
174.	Portugal	Queijo S. Jorge	Juust
175.	Portugal	Rum da Madeira	Piiritusjook
176.	Portugal	Trás-os-Montes	Vein
177.	Portugal	Vinho Verde	Vein
178.	Rumeenia	Cotnari	Vein
179.	Rumeenia	Dealu Mare	Vein
180.	Rumeenia	Murfatlar	Vein
181.	Rootsi	Svensk Vodka / Swedish Vodka	Piiritusjook
182.	Slovakkia	Vinohradnícka oblasť Tokaj	Vein
183.	Sloveenia	Kranjska klobasa	Värsked, külmutatud ja töödeldud lihatooted [sink]
184.	Sloveenia	1. Kraški pršut	Värsked, külmutatud ja töödeldud lihatooted [vorst]
185.	Sloveenia	Štajersko prekmursko bučno olje	Loomsed õlid ja rasvad [õli]
186.	Sloveenia	Teran	Vein
187.	Hispaania	Alicante	Vein
188.	Hispaania	Antequera	Loomsed õlid ja rasvad [oliiviõli]
189.	Hispaania	Azafrán de la Mancha	Asutamislepingu I lisas loetletud muud

	Liikmesriik	Geograafilise tähise nimetus (ELis registreeritud)	Tootekategooria ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
			tooted [vürtsid]
190.	Hispaania	Baena	Loomsed õlid ja rasvad [oliiviõli]
191.	Hispaania	Bierzo	Vein
192.	Hispaania	Brandy de Jerez	Piiritusjook
193.	Hispaania	Cataluña / Catalunya	Vein
194.	Hispaania	Cava	Vein
195.	Hispaania	Cítricos Valencianos / Cítricos Valencians	Värsked ja töödeldud puuviljad ja pähklid [apelsin, mandariin ja sidrun]
196.	Hispaania	Empordà	Vein
197.	Hispaania	Jabugo	Värsked, külmutatud ja töödeldud lihatooted [kuivatatud liha]
198.	Hispaania	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Värsked, külmutatud ja töödeldud lihatooted [kuivatatud liha]
199.	Hispaania	Jerez-Xérès-Sherry / Jerez / Xérès / Sherry	Vein
200.	Hispaania	Jijona	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted, küpsised ja muud pagaritooted [pähklimass]
201.	Hispaania	Jumilla	Vein
202.	Hispaania	La Mancha	Vein
203.	Hispaania	Málaga	Vein

	Liikmesriik	Geograafilise tähise nimetus (ELis registreeritud)	Tootekategooria ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
204.	Hispaania	Manzanilla de Sanlúcar / Manzanilla de Sanlúcar de Barrameda / Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda / Manzanilla	Vein
205.	Hispaania	Navarra	Vein
206.	Hispaania	Pacharán navarro	Piiritusjook
207.	Hispaania	Penedès	Vein
208.	Hispaania	Priego de Córdoba	Loomsed õlid ja rasvad [oliiviõli]
209.	Hispaania	Priorat/Priorato	Vein
210.	Hispaania	Queso Manchego	Juust
211.	Hispaania	Rías Baixas	Vein
212.	Hispaania	Ribera del Duero	Vein
213.	Hispaania	Rioja	Vein
214.	Hispaania	Rueda	Vein
215.	Hispaania	Sierra de Segura	Loomsed õlid ja rasvad [oliiviõli]
216.	Hispaania	Sierra Mágina	Loomsed õlid ja rasvad [oliiviõli]
217.	Hispaania	Somontano	Vein
218.	Hispaania	Toro	Vein
219.	Hispaania	Turrón de Alicante	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted, küpsised ja muud pagaritooted [pähklimass]
220.	Hispaania	Valdepeñas	Vein

	Liikmesriik	Geograafilise tähise nimetus (ELis registreeritud)	Tootekategooria ja lühikirjeldus [nurksulgudes osa on informatiivne]
221.	Hispaania	Valencia	Vein

B JAGU

Indoneesia toodete geograafilised tähised, mida tuleb kaitsta Euroopa Liidus

	Geograafilise tähise nimetus (Indoneesias registreeritud)	Tootekategooria
1.	Kopi Arabika Kintamani Bali	Kohv
2.	Lada Putih Muntok	Pipar
3.	Susu Kuda Sumbawa	Piim
	*Geograafiline tähis, mis on juba kaitstud registreerimistaotluse esitamisega ELis.	
4.	Kangkung Lombok	Aedspinat
5.	Madu Sumbawa	Mesi
6.	Beras Adan Krayan	Riis
7.	Kopi Arabika Flores Bajawa	Kohv
8.	Purwaceng Dieng	Puuvili
9.	Carica Dieng	Puuvili
10.	Vanili Kep. Alor	Vanill
11.	Kopi Arabika Kalosi Enrekang	Kohv
12.	Ubi Cilembu Sumedang	Maguskartul
13.	Salak Pondoh Sleman Jogja	Salakpalmi vili
14.	Minyak Nilam Aceh	Õli
15.	Kopi Arabika Java Preanger	Kohv
16.	Kopi Arabika Java Ijen-Raung	Kohv
17.	Bandeng Asap Sidoarjo	Piimkala
18.	Kopi Arabika Toraja	Kohv
19.	Kopi Robusta Lampung	Kohv
20.	Mete Kubu Bali	Kašupähkel
21.	Gula Kelapa Kulonprogo Jogja	Suhkur
	*Geograafiline tähis, mis on juba kaitstud registreerimistaotluse esitamisega ELis.	
22.	Kopi Arabika Java Sindoro-Sumbing	Kohv
23.	Kopi Arabika Sumatera Simalungun	Kohv
24.	Kopi Liberika Tungkal Jambi	Kohv
25.	Cengkeh Minahasa	Nelk
26.	Beras Pandanwangi Cianjur	Riis

	Geograafilise tähise nimetus (Indoneesias registreeritud)	Tootekategooria
27.	Kopi Robusta Semendo	Kohv
28.	Pala Siau	Muskaatpähkel
29.	Teh Java Preanger	Tee
30.	Garam Amed Bali*	Sool
	*Geograafiline tähis, mis on juba kaitstud registreerimistaotluse esitamisega ELis.	
31.	Jeruk Keprok Gayo-Aceh	Apelsin
32.	Kopi Liberika Rangsang Meranti	Kohv
33.	Lada Hitam Lampung	Pipar
34.	Kayumanis Koerintji	Kaneel
35.	Kopi Arabika Sumatera Mandailing	Kohv
36.	Pala Tomandin Fakfak	Muskaatpähkel
37.	Jeruk SoE Mollo	Apelsin
38.	Cengkeh Moloku Kie Raha	Nelk
39.	Mete Muna	Kašupähkel
40.	Kopi Robusta Temanggung	Kohv
41.	Sawo Sukatali Sumedang	Puuvili
42.	Kopi Robusta Empat Lawang	Kohv
43.	Duku Komering	Puuvili
44.	Kopi Arabika Sumatera Koerintji	Kohv
45.	Kopi Robusta Pinogu	Kohv
46.	Kopi Robusta Pupuan Bali	Kohv
47.	Kopi Robusta Tambora	Kohv
48.	Kopi Arabika Sumatera Lintong	Kohv
49.	Beras Raja Uncak Kapuas Hulu	Riis
50.	Kopi Arabika Flores Manggarai	Kohv
51.	Kopi Arabika Sapiro	Kohv
52.	Kopi Arabika Pulo Samosir	Kohv
53.	Bareh Solok	Riis
54.	Pala Dukono Halmahera Utara	Muskaatpähkel
55.	Kopi Robusta Kepahiang	Kohv
56.	Ikan Uceng Temanggung	Kala

	Geograafilise tähise nimetus (Indoneesias registreeritud)	Tootekategooria
57.	Sidat Marmorata Poso	Kala
58.	Kopi Robusta Sidikalang	Kohv
59.	Gula Lontar Rote	Suhkur
60.	Kopi Robusta Java Bogor	Kohv
61.	Kopi Arabika Baliem Wamena	Kohv
62.	Kopi Robusta Pasuruan	Kohv
63.	Sagu Lingga	Saagojahu
64.	Kopi Arabika Tanah Karo	Kohv
65.	Kopi Robusta Rejang Lebong Bengkulu	Kohv
66.	Lada Malonan Kutai Kartanegara Kaltim	Pipar
67.	Pala Kepulauan Banda	Muskaatpähkli seemned
68.	Garam Gunung Krayan	Mäesool
69.	Lada Luwu Timur	Pipar
70.	Kopi Arabika Gayo*	Kohv
	*Geograafilise tähise, mis on juba kaitstud registreerimistaotluse esitamise eel.	
71.	Kopi Robusta Pagar Alam	Kohv
72.	Salak Sabetan Karangasem Bali	Salakpalmi vili

INDONEESIA RIIGI OSALUSEGA ETTEVÕTETE ERIEESKIRJAD

1. 13. peatüki „Konkurents“ C jagu ei kohaldata Indoneesia omandis või kontrolli all olevate varade aktsiakapitaliks muutmise, restruktureerimise või võõrandamise heakskiitmise, täitmise ega rakendamise suhtes, tingimusel et neid toiminguid tehakse ilma Indoneesiaga kauplevaid või Indoneesiasse investeerivaid liidu ettevõtjaid diskrimineerimata.
2. Artiklit 13.17 ei kohaldata, kui riigi osalusega ettevõtte ostab Indoneesia VKEdelt kaupu või teenuseid, tegutsedes vastavalt Indoneesia õigusnormidele või valitsuse meetmele.
3. 13. peatüki „Konkurents“ C jagu kohaldatakse üksnes allpool 23. septembri 2025. aasta seisuga loetletud riigi osalusega ettevõtete ja nende õigusjärglaste suhtes, kusjuures see kohaldub sõltumata sellest, kas loetletud riigiettevõtete tegevust on täielikult või osaliselt muudetud. Indoneesia teavitab liitu kõigist sellistest järgmiste loetellu kantud riigi osalusega ettevõtetega seotud muudatustest:
 - a) PT Telkom Indonesia (Persero) Tbk;
 - b) PT Bank Rakyat Indonesia (Persero) Tbk;
 - c) PT Bank Mandiri (Persero) Tbk;
 - d) PT Bank Negara Indonesia (Persero) Tbk;

- e) PT Bank Tabungan Negara (Persero) Tbk;
- f) PT Semen Indonesia (Persero) Tbk;
- g) PT Garuda Indonesia (Persero) Tbk;
- h) PT Jasa Marga (Persero) Tbk;
- i) PT Krakatau Steel (Persero) Tbk;
- j) PT Bahana Pembinaan Usaha Indonesia (Persero);
- k) PT Aviassi Pariwisata Indonesia (Persero);
- l) PT Biro Klasifikasi Indonesia (Persero);
- m) PT Danareksa (Persero);
- n) PT Pelabuhan Indonesia (Persero);
- o) PT Pos Indonesia (Persero);
- p) PT Biofarma (Persero);

- q) PT Kereta Api Indonesia (Persero), välja arvatud tema tegevus, mis on seotud Jakarta ja Bandungi vahelise kiirraudtee väljaarendamise ja käitamisega vastavalt presidendi 2015. aasta määrusele nr 107 Jakarta ja Bandungi vahelise kiirraudtee taristu ja rajatiste rajamise kiirendamise kohta ning sellega seotud eeskirjadele, sealhulgas nende tulevastele muudatustele;
- r) PT Rajawali Nusantara Indonesia (Persero), välja arvatud tema tegevus, mis on seotud riigi toiduvarude ja toiduga kindlustatuse tagamisega vastavalt 2012. aasta seadusele nr 18 toidu kohta ja asjakohastele eeskirjadele, sealhulgas presidendi 2022. aasta määrusele nr 125 valitsuse toidureservide rakendamise kohta, ja nende tulevastele muudatustele;
- s) PT Mineral Industri Indonesia (Persero), välja arvatud tema tegevus, mis on seotud söe ja mineraalide müügiga vastavalt 2009. aasta seadusele nr 4 mineraalide ja kiviõie kaevandamise kohta, mida on muudetud 2020. aasta seadusega nr 3, ja asjakohastele eeskirjadele, sealhulgas nende tulevastele muudatustele;
- t) PT Perkebunan Nusantara III (Persero), välja arvatud tema tegevus, mis on seotud teatavate istandike rajamise ja teatavate kaupade tootmisega vastavalt presidendi 2023. aasta määrusele 40 riikliku suhkrutööstuse isemajandamise kiirendamise ja bioetanooli biokütusena pakkumise kohta;
- u) PT Pertamina (Persero), välja arvatud tema tegevus, mis on seotud subsideeritud nafta ja gaasi pakkumisega vastavalt presidendi 2014. aasta määrusele nr 191 kütteõli tarnimise, müügi ja jaemüügihinna kohta, sealhulgas selle tulevastele muudatustele;

- v) PT Perusahaan Listrik Negara (Persero), välja arvatud tema tegevus, mis on seotud elektrienergia jaotamisega vastavalt 2009. aasta seadusele nr 30 elektrienergia kohta ja asjakohastele eeskirjadele, sealhulgas nende tulevastele muudatustele, ning
- w) PT Pupuk Indonesia (Persero), välja arvatud tema tegevus, mis on seotud subsideeritud väetise pakkumisega vastavalt kaubandusministri 2023. aasta määrusele nr 4 põllumajandussektori subsideeritud väetise hangete ja turustamise kohta ning põllumajandusministri 2022. aasta määrusele nr 10 põllumajandussektorile subsideeritud väetise eraldamise mehhanismi ja maksimaalse jaemüügihinna kohta, sealhulgas nende tulevastele muudatustele.

4. Olenemata käesoleva lisa punktist 3 ei kohaldata artikli 13.17 lõike 2 punkti a riigi osalusega ettevõtete sellise äritegevuse suhtes, mis hõlmab kaupade või teenuste hankimist eelkõige punktis 3 esitatud loetelus nimetatud avaliku teenuse osutamise ülesande täitmiseks. Indoneesia teavitab liitu mis tahes muudatusest sellises avaliku teenuse osutamise ülesandes, mida on kirjeldatud käesoleva lisa lõikes 3 esitatud riigi osalusega ettevõtete loetelus.

5. Indoneesial on lubatud lisada riigi omanduses olevaid ettevõtteid käesoleva lisa punktis 3 esitatud loetellu. Kaubanduskomitee vaatab loetellu lisamise läbi üks aasta pärast käesoleva lisa kohaldamise kuupäeva ja seejärel vähemalt iga kolme aasta järel. Pärast sellist läbivaatamist või mõlema lepinguosalise nõudmisel võib kaubanduskomitee otsustada muuta käesoleva lisa punktis 3 esitatud loetelu vastavalt artiklile 24.2.

ENERGIKAUPADE LOETELU

1. maagaas, sealhulgas veeldatud maagaas, veeldatud naftagaas (LPG) (HS 27.11)
 2. elekter (HS 27.16)
 3. toornafta (HS 27.09–27.10)
 4. tahkekütused (HS 27.01, 27.02, 27.04)
 5. biogaas (HS 38.25) ning
 6. biodiislikütus (HS 38.26)
-

TOORAINETE LOETELU

1. sool, väävel, mullad ja kivimid, krohvimismaterjalid, lubi ja tsement (HS 25)
2. maagid, räbu ja tuhk (HS 26), välja arvatud uraan ja toorium (HS 26.12), kuid kaasa arvatud monatsiit (HS 26.12.20.10)
3. HS 27 alla kuuluvad kaubad
4. anorgaanilised kemikaalid (HS 28), välja arvatud radioaktiivsed elemendid ja isotoobid (HS 28.44, 28.45)
5. orgaanilised kemikaalid (HS 29), välja arvatud eriravimid ja -kemikaalid
6. väetised (HS 31)
7. grafiit (HS 38011000)
8. mujal nimetamata keemiliste reaktsioonide initsiaatorid, kiirendid ja katalüsaatorid: aktiivainena niklit ja selle ühendeid sisaldavad katalüsaatorid (HS 3815 11 00)
9. looduslik kautšuk (HS 40)

10. toornahad ja nahad (HS 41)
 11. puidutselluloos (HS 47) ning
 12. põhi- ja väärismetallid ja töödeldud mineraalid (ex HS 71, 72; 74–76; 78–81).
-

VAIDLUSTE LAHENDAMISE KORD

I. Teatamine

1. Taotlus, teade, kirjalik esildis või muu dokument (edaspidi „teade“), mille on koostanud:
 - a) vahekohus, saadetakse samal ajal mõlemale lepinguosalisele;
 - b) lepinguosaline ja mis on adresseeritud vahekohtule, lisatakse samal ajal koopiana teisele lepinguosalisele, ning
 - c) lepinguosaline ja mis on adresseeritud teisele lepinguosalisele, lisatakse vajaduse korral samal ajal koopiana vahekohtule.

Kui ei ole tõendatud teisti, loetakse selline teade kättetoimetatuks selle saatmise kuupäeval.

2. Kõik teated adresseeritakse Euroopa Komisjoni kaubanduse peadirektoraadile ja vastavalt Indoneesia kaubandusministeeriumile.

3. Vahekohtumenetlusega seotud teadetes esinevate kirjavigade parandamiseks võib saata uue dokumendi, milles on muudatused selgelt välja toodud.

4. Kui dokumendi kättetoimetamise viimane päev langeb puhkepäevale liidu institutsioonides või Indoneesias, lõpeb dokumendi kättetoimetamise tähtaeg esimesel järgmisel tööpäeval.

Kalendripäeva alguse ja lõpu kindlaksmääramisel kohaldatakse selle lepinguosalise ajavööndit, kelle vastu kaebus esitati.

II. Vahekohtunike nimetamine

5. Kui vahekohtunik valitakse artikli 22.6 alusel loosi teel, teatab kaebuse esitanud lepinguosalise kaubanduskomitee kaasesimees viivitamata kaubanduskomitee kaasesimehele, kes esindab lepinguosalist, kelle vastu kaebus esitati, loosimise kuupäeva, kellaaja ja koha.

Lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, võib soovi korral loosimise juures viibida. Loosimine toimub igal juhul selle lepinguosalise või nende lepinguosaliste juuresolekul, kes on kohal.

6. Kaebuse esitanud lepinguosalise kaubanduskomitee kaasesimees teatab igale vahekohtunikuks valitud isikule kirjalikult, sealhulgas elektrooniliselt, tema ametisse nimetamisest. Iga selline isik kinnitab oma valmisolekut mõlemale lepinguosalisele viie päeva jooksul pärast teate kättesaamise kuupäeva.

7. Artikli 22.6 kohaldamisel valib kaebuse esitanud lepinguosalise kaubanduskomitee kaasesimees loosi teel vahekohtuniku või eesistuja:

- a) kui artikli 22.7 lõike 2 punktis a või b osutatud osanimekirja ei ole veel koostatud, siis nende isikute hulgast, kelle lepinguosaline on ametlikult esitanud vahekohtunikuks oma osanimekirja kandmise teel, või nende puudumisel isikute seast, kelle teine lepinguosaline on ametlikult esitanud oma osanimekirja kandmiseks;
- b) kui artikli 22.7 lõike 2 punktis c osutatud osanimekirja ei ole veel koostatud, isikute seast, kelle üks või mõlemad lepinguosaliselised on ametlikult esitanud eesistujate osanimekirja kandmiseks.

III. Kulud

8. Lepinguosaliselised lepivad hiljemalt ajaks, mil kõik vahekohtunikud on andnud nõusoleku enda vahekohtunikuks nimetamiseks vastavalt artikli 22.6 lõikele 6, kokku vahekohtunike ja assistentide töötasus ja kuludes, koostavad vajalikud ametisse nimetamise lepingud ja tagavad nende kiire allkirjastamise. Kaubanduskomitee võib võtta vastu otsuse, milles sätestatakse vahekohtunike ja lepitajate tasustamise ja kulude hüvitamise parameetrid või muud üksikasjad, sealhulgas võimalikud vahekohtumenetlusega seotud kulud. Kui sellises otsuses ei ole sätestatud teisiti, põhinevad vahekohtunike töötasud ja kulud WTO standarditel. Vahekohtuniku ühe või mitme assistendi töötasud ei tohi ületada 50 % kõnealuse vahekohtuniku töötasust. Seda reeglit kohaldatakse vahendajate suhtes *mutatis mutandis*.

IV. Korralduslik kohtumine

9. Kui lepinguosalisel ei lepi kokku teisiti, kohtuvad nad vahekohtuga seitsme päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamist, et määrata kindlaks küsimused, mida lepinguosalisel või vahekohas asjakohaseks peavad, sealhulgas töökorra ja menetluse ajakava.

Vahekohtunikud ja lepinguosaliste esindajad võivad sellel koosolekul osaleda mis tahes sobivate sidevahendite, sealhulgas telefoni, videokonverentsi- või muude elektroonilise side vahendite kaudu.

V. Kirjalikud esildised

10. Kaebuse esitanud lepinguosaline esitab oma kirjaliku esildise hiljemalt 20 päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamist. Lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, esitab oma kirjaliku esildise hiljemalt 20 päeva jooksul pärast kaebuse esitanud lepinguosalise kirjaliku esildise kättesaamist.

11. Kui lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, tõstatab uusi küsimusi või esitab vastuväiteid, mida kaebuse esitanud lepinguosaline ei ole käsitletud, võib kaebuse esitanud lepinguosaline esitada teise kirjaliku esildise 15 päeva jooksul pärast selle lepinguosalise, kelle vastu kaebus esitati, esimese kirjaliku esildise kättesaamise kuupäeva. Kaebuse esitanud lepinguosaline hindab, kas teisest kirjalikust esildisest saadav kasu kaalub üles täiendava viivituse. Sel juhul võib lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, esitada oma vastuse 15 päeva jooksul pärast kaebuse esitanud lepinguosalise teise kirjaliku esildise kättesaamise kuupäeva.

VI. Vahekohtu töö

12. Vahekohtu eesistuja juhatab kõiki selle istungeid. Vahekohus võib delegeerida eesistujale volitused teha haldus- ja menetlusotsuseid.

12A. Kui 22. peatükis „Vaidluste lahendamine“ või käesolevas lisas ei ole sätestatud teisiti, võib vahekohus oma tegevuses kasutada mis tahes sobivaid sidevahendeid, sealhulgas telefoni, videokonverentsi- või muid elektroonilise side vahendeid.

13. Vahekohtu nõupidamistel võivad osaleda üksnes vahekohtunikud, kuid vahekohus võib lubada oma assistentidel nõupidamise juures viibida.

14. Iga otsuse ja aruande koostamise eest vastutab üksnes vahekohus ja seda ülesannet ei tohi delegeerida.

15. Kui tekib menetlusküsimus, mis ei ole 22. peatüki „Vaidluste lahendamine“ ja selle lisadega hõlmatud, võib vahekohus pärast lepinguosalistega konsulteerimist võtta kasutusele sobiva menetluse, mis on kõnealuste sätetega kooskõlas.

16. Kui vahekohus peab vajalikuks muuta mõnda menetluses rakendatavat tähtaega (v.a 22. peatükis „Vaidluste lahendamine“ sätestatud tähtajad) või teha muid menetluslikke või haldusmuudatusi, teatab ta lepinguosalistele kirjalikult, sealhulgas elektrooniliselt, pärast lepinguosalistega konsulteerimist muudatuste põhjustest, märkides ära vajaliku tähtaja või muudatuse. Kumbki lepinguosaline võib selliste menetluslike või haldusmuudatuste kohta teha vahekohtule ettepanekuid.

VII. Asendamine

17. Kui lepinguosaline leiab, et vahekohtunik ei vasta 22-B lisa „Vahekohtunike ja lepitajate tegevusjuhend“ nõuetele ja tuleks seetõttu asendada, teatab ta sellest teisele lepinguosalisele 15 päeva jooksul alates kuupäevast, mil ta sai piisavaid tõendeid selle kohta, et vahekohtunik ei täida väidetavalt 22-B lisa „Vahekohtunike ja lepitajate tegevusjuhend“ nõudeid.

18. Lepinguosalisel konsulteerivad omavahel 15 päeva jooksul pärast punktis 17 osutatud teate edastamise kuupäeva. Nad teavitavad vahekohtunikku väidetavast mittevastavusest ja võivad nõuda, et vahekohtunik võtaks meetmeid selle kõrvaldamiseks. Samuti võivad nad kokkuleppe korral asjaomase vahekohtuniku ametist vabastada ja valida uue vahekohtuniku vastavalt artiklile 22.6.

19. Kui lepinguosalisel ei jõua vahekohtuniku (välja arvatud vahekohtu eesistuja) asendamise küsimuses kokkuleppele, võib ükskõik kumb lepinguosaline taotleda, et küsimus antakse lahendamiseks vahekohtu eesistujale, kes teeb lõpliku otsuse.

Kui vahekohtu eesistuja leiab, et vahekohtunik ei vasta 22-B lisa „Vahekohtunike ja lepitajate tegevusjuhend“ nõuetele, vabastatakse ta ametist ja valitakse uus vahekohtunik vastavalt artiklile 22.6.

20. Kui lepinguosalisel ei jõua eesistuja asendamise vajaduses kokkuleppele, võib kumbki lepinguosaline taotleda, et küsimus antakse lahendamiseks mõnele teisele artikli 22.7 kohaselt koostatud eesistujate osanimekirjas olevale isikule. Kõnealuse isiku valib loosi teel taotluse esitanud lepinguosalise määratud kaubanduskomitee kaasesimees või selle kaasesimehe volitatud isik. Valitud isiku otsus eesistuja väljavahetamise vajalikkuse kohta on lõplik.

Kui kõnealune isik leiab, et eesistuja ei vasta 22-B lisa „Vahekohtunike ja lepitajatetegevusjuhend“ nõuetele, vabastatakse eesistuja ametist ja valitakse uus eesistuja vastavalt artiklile 22.6.

VIII. Istungid

21. Vastavalt käesoleva lisa punkti 9 kohaselt kindlaks määratud ajakavale ja pärast lepinguosaliste ja teiste vahekohtunikega konsulteerimist teatab vahekohtu eesistuja lepinguosalistele istungi kuupäeva, kellaaja ja toimumise koha. Lepinguosaline, kelle territooriumil istung toimub, teeb selle teabe avalikkusele kättesaadavaks, välja arvatud juhul, kui istung on üldsusele suletud.
22. Kui lepinguosalisel ei lepi kokku teisiti, toimub istung Brüsselis, juhul kui kaebuse esitanud lepinguosaline on Indoneesia, ja Jakartas, kui kaebuse esitanud lepinguosaline on Euroopa Liit. Lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, kannab istungi logistilised halduskulud.
- 22A. Olenemata punktist 22 võib vahekohus lepinguosalise taotlusel otsustada korraldada virtuaalse või hübriidistungi ja teha selleks vajalikud ettevalmistused, võttes arvesse õigust nõuetekohasele menetlusele ja vajadust tagada läbipaistvus kooskõlas artikliga 22.34.
23. Vahekohus võib kokku kutsuda täiendavad istungid, kui lepinguosalisel selles kokku lepivad.
24. Kõik vahekohtunikud peavad kogu istungi ajal kohal viibima.

25. Kui lepinguosalisel ei lepi kokku teisiti, võivad järgmised isikud istungil osaleda, olenemata sellest, kas istung on avalik või kinnine:

- a) lepinguosalise esindajad;
- b) nõustajad;
- c) assistendid ja haldustöötajad;
- d) vahekohtu tõlgid, tõlkijad ja protokollijad ning
- e) eksperdid, kelle vahekohus on artikli 22.22 lõike 2 kohaselt otsustanud kutsuda.

26. Kumbki lepinguosaline esitab hiljemalt viis päeva enne istungi toimumise kuupäeva vahekohtule ja teisele lepinguosalisele nimekirja isikute kohta, kes esitavad istungil suulisi väiteid või selgitusi lepinguosalise nimel, ja teiste esindajate ja nõustajate kohta, kes osalevad istungil.

27. Vahekohus korraldab istungi järgmisel viisil, tagades, et kaebuse esitanud lepinguosalisele ja lepinguosalisele, kelle vastu kaebus esitati, antakse võrdselt aega väidete ja vastuväidete esitamiseks.

- a) Väited
 - i) kaebuse esitanud lepinguosalise väited
 - ii) selle lepinguosalise väited, kelle vastu kaebus esitati

b) Vastuväited

- i) kaebuse esitanud lepinguosalise repliik
- ii) selle lepinguosalise vasturepliik, kelle vastu kaebus esitati

28. Vahekohus võib igal ajal istungi jooksul esitada kummalegi lepinguosalisele küsimusi.

29. Vahekohus tagab, et iga istungi kohta koostatakse protokoll või sellest tehakse video- ja helisalvestis, mis edastatakse lepinguosalistele võimalikult kiiresti pärast istungit. Lepinguosalised võivad esitada protokoll või video- ja helisalvestise kohta märkusi ning vahekohus võib neid märkusi arvesse võtta, edastades protokoll muudetud versiooni lepinguosalistele võimalikult kiiresti. Täieliku protokoll koostamise või video- ja helisalvestise tegemise kulud jagatakse lepinguosaliste vahel võrdselt.

30. Kumbki lepinguosaline võib 10 päeva jooksul pärast istungi kuupäeva esitada istungil tekkinud küsimuste kohta täiendava kirjaliku esildise.

IX. Kirjalikud küsimused

31. Menetluse käigus võib vahekohus igal ajal ühele või mõlemale lepinguosalisele kirjalikke küsimusi esitada. Ühele lepinguosalisele esitatud küsimus edastatakse koopia teisele lepinguosalisele.

32. Kumbki lepinguosaline saadab teisele lepinguosalisele ka koopia oma vastusest vahekohtu küsimustele. Teisel lepinguosalisel on võimalus esitada nende vastuste kohta kirjalikke märkusi kuue päeva jooksul pärast sellise koopia kättesaamist.

X. Konfidentsiaalsus

33. Kumbki lepinguosaline ja vahekohus käsitavad konfidentsiaalsena teavet, mida peetakse punkti 33A kohaselt konfidentsiaalseks. Kui lepinguosaline esitab vahekohtule kirjaliku esildise, mis sisaldab konfidentsiaalset teavet, esitab ta 15 päeva jooksul ka konfidentsiaalse teabeta esildise, mida võib üldsusele avalikustada.

33A. Konfidentsiaalne teave hõlmab järgmist:

- a) konfidentsiaalne äriteave;
- b) teave, mida kaitstakse käesoleva lepingu alusel üldsusele avalikustamise eest;
- c) teave, mida kaitstakse üldsusele avalikustamise eest kaebuse esitanud lepinguosalise teabe puhul kaebuse esitanud lepinguosalise õiguse alusel ja selle lepinguosalise teabe puhul, kelle vastu kaebus esitati, selle lepinguosalise õiguse alusel, kelle vastu kaebus esitati, või
- d) teave, mille avalikustamine takistaks õiguskaitset.

Kui lepinguosalised on eriarvamusel küsimuses, kas teavet võib pidada konfidentsiaalseks, teeb selle kohta otsuse vahekohus lepinguosalise taotlusel ja pärast lepinguosalistega konsulteerimist.

34. Käesolev lisa ei keela lepinguosalisel avaldada üldsusele oma seisukohti, kuid selle käigus ei tohi teise lepinguosalise esitatud teabele viidates avaldada teise lepinguosalise poolt konfidentsiaalsena märgitud teavet.

35. Kui lepinguosalise esildised ja väited sisaldavad konfidentsiaalset teavet, on vahekohtu istung kinnine. Lepinguosalised tagavad kinnise vahekohtu istungi konfidentsiaalsuse.

XI. Ühepoolsed kontaktid

36. Vahekohus ei kohtu ega võta ühendust lepinguosalisega ilma teise lepinguosalise juuresolekuta.

37. Vahekohtunik ei aruta vaidluse eseme mis tahes aspekti ühe lepinguosalise või mõlema lepinguosalisega teiste vahekohtunike juuresolekuta.

37A. Lepinguosaline ei tohi vahekohtunikuga ühendust võtta. Mis tahes suhtlus lepinguosalise ja isiku vahel, kelle vahekohtunikuks valimist kaalutakse, piirdub küsimustega, mis on seotud tema valikumenetluse ja ametisse nimetamisega.

XII. *Amicus curiae* esildised

38. Vahekohus võib võtta vastu kirjalikke esildisi lepinguosalise füüsiliselt isikutel või lepinguosalise territooriumil asutatud juriidiliselt isikutelt, kes on lepinguosaliste valitsustest sõltumatud, kui nad on teinud need esildised omal algatusel, tingimusel et:

- a) vahekohus saab need kätte vahekohtu määratud kuupäevaks, mis ei tohi olla hilisem kui sellele lepinguosalisele, kelle vastu kaebus esitati, kehtestatud esimese kirjaliku esildise esitamise kuupäev;

- b) need on lühikesed ja kahekordse reavahega trükituna mitte mingil juhul pikemad kui 15 lehekülge, kaasa arvatud lisad;
- c) need puudutavad otseselt vahekohtu käsitletavat faktilist või õiguslikku küsimust ning asjaomane füüsiline või juriidiline isik on esitanud selgituse, kuidas esildis aitaks vahekohtul sellist faktilist või õiguslikku küsimust lahendada, tuues ära seisukohad, konkreetset teadmised või arusaamad, mis erinevad lepinguosaliste omadest;
- d) need sisaldavad esildise esitanud isiku kirjeldust, mis füüsilise isiku puhul hõlmab tema kodakondsust ja juriidilise isiku puhul tema asukohta, tegevuse laadi, õiguslikku seisundit, tema üldeesmärke ja rahastamisallikaid;
- e) neis on märgitud, mis laadi huvi on asjaomasel isikul vahekohtumenetluse suhtes, ning
- f) need on koostatud käesoleva lisa punkti 42 kohaselt kindlaks määratud töökeeles.

Lepinguosalised võivad kokku leppida punktides a–f sätestatud tingimuste muutmises viie päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamise kuupäeva.

39. Esildised esitatakse lepinguosalistele märkuste tegemiseks. Lepinguosalised võivad esitada vahekohtule märkusi kümne päeva jooksul pärast esildise kättesaamist.

40. Vahekohus loetleb oma aruandes kõik esildised, mille ta on käesoleva lisa punkti 38 alusel saanud. Vahekohus ei ole kohustatud oma aruandes käsitlema kõnealustes esildistes esitatud väiteid. Kui aga vahekohus käsitleb kõnealustes esildistes esitatud väiteid, võtab ta arvesse ka kõiki märkusi, mille lepinguosalistel on käesoleva lisa punkti 39 kohaselt esitanud.

XIII. Kiireloomulised juhtumid

41. Artiklis 22.11 osutatud kiireloomuliste juhtumite korral kohandab vahekohus pärast lepinguosalistega konsulteerimist käesolevas lisas kehtestatud tähtaegu vastavalt vajadusele. Vahekohus teavitab lepinguosalisi sellistest kohandustest.

XIV. Kirjalik ja suuline tõlge

42. Lepinguosalised püüavad vahekohtumenetluse töökeeles kokku leppida artiklis 22.4 viidatud konsultatsioonide käigus ja mitte hiljem kui käesoleva lisa punktis 9 osutatud kohtumisel. Kui lepinguosalised ei suuda töökeeles kokku leppida, saab vahekohtumenetluse töökeeleks see keel, milles lepingu üle läbirääkimisi peeti.

43. Kui lepinguosaline esitab dokumendi keeles, mis ei ole töökeel, esitab ta samal ajal selle töökeelde tehtud tõlke omal kulul.

44. Vahekohtu aruanded ja otsused esitatakse töökeeles.

45. Punkti 43 kohaselt dokumentide töökeelde tehtud tõlgete õigsuse kohta võivad kõik lepinguosalised märkusi esitada.

XV. Muud menetlused

46. Käesolevas lisas sätestatud tähtaegu kohandatakse vastavalt eritähetaegadele, mis on artiklite 22.15, 22.16, 22.17, 22.18 ja 22.19 alusel toimuvates menetlustes ette nähtud vahekohtu aruande või otsuse vastuvõtmiseks.

VAHEKOHTUNIKE JA LEPITAJATE TEGEVUSJUHEND

I. Üldpõhimõtted

1. Et säilitada vaidluste lahendamise mehhanismi usaldusväärsus ja erapooletus, peab iga kandidaat ja vahekohtunik:

- a) tutvuma käesoleva lisaga;
- b) olema sõltumatu ja erapooletu;
- c) vältima otsest ja kaudset huvide konflikti;
- d) hoiduma ebasobivast või erapoolikust või ebasobivana või erapoolikuna näivast käitumisest;
- e) järgima rangeid käitumisnorme, ning
- f) mitte laskma end mõjutada isiklikest huvidest, välisest survest, poliitilistest tõekspidamistest, avalikust arvamusest, lojaalsusest lepinguosalisele või kriitikakartusest.

2. Vahekohtunik ei võta otseselt ega kaudselt ühtegi kohustust ega võta vastu ühtegi hüve, mis võiks takistada või näida takistavat tema ülesannete nõuetekohast täitmist.

3. Vahekohtunik ei kasuta oma ametiseisundit vahekohtus isiklike või erahuvide edendamiseks. Vahekohtunik hoidub tegevusest, mis võib jätta mulje, et kellelgi teisel on võimalik teda mõjutada.
4. Vahekohtunik ei lase varasematel või praegustel rahalistel, ärilistel, erialastel, isiklikel ega sotsiaalsetel suhetel või kohustustel mõjutada oma käitumist ega otsuseid.
5. Vahekohtunik peab vältima selliste suhete teket või finantshuvide omandamist, mis võivad mõjutada tema erapooletust või põhjendatult jätta menetluses ebasobiva või erapooliku käitumise mulje.

II. Avalikustamiskohustus

6. Enne seda, kui artikli 22.6 kohaselt vahekohtunikuks valitud kandidaat nõustub enda vahekohtunikuks nimetamisega, avalikustab ta lepinguosalistele kirjalikult kõik huvid, suhted või küsimused, mis võivad mõjutada tema sõltumatust või erapooletust või mis võivad menetluse ajal põhjendatult jätta ebasobiva või erapooliku käitumise mulje. Selleks teeb kandidaat mõistlikes piirides kõik endast oleneva, et kõik sellised huvid, suhted ja küsimused, sealhulgas finantshuvid ning ameti- või tööalased või perekondlikud huvid välja selgitada.
7. Punkti 6 kohane avalikustamiskohustus on pidev ülesanne, mis nõuab vahekohtunikult kõikide selliste huvide, suhete ja küsimuste avalikustamist, mis võivad tekkida ükskõik millises menetlusetapis.

8. Niipea kui kandidaadile või vahekohtunikule saab teatavaks teave käesoleva lisa tegeliku või võimaliku rikkumise kohta, edastab ta selle teabe kirjalikult kaubanduskomiteele, et lepinguosalisel saaksid seda arutada.

III. Vahekohtunike ülesanded

9. Vahekohtunikuks valimise kinnitamisega on vahekohtunik valmis oma ülesandeid täitma ning täidab neid põhjalikult, kiiresti, ausalt ja hoolikalt kogu menetluse jooksul.

10. Vahekohtunik käsitleb üksnes neid küsimusi, mis menetluses tõstatatakse ja mis on vajalikud otsuse tegemiseks või aruande koostamiseks. Vahekohtunik ei delegeeri neid ülesandeid ühelegi teisele isikule, välja arvatud 22-A lisa „Vaidluste lahendamise kord“ punktis 12 sätestatud juhul.

11. Vahekohtunik võtab kõik vajalikud meetmed, tagamaks, et tema assistendid ja haldustöötajad on teadlikud käesoleva lisa I, II, III, IV ja V osas esitatud vahekohtunike kohustustest ja täidavad neid kohustusi.

IV. Endiste vahekohtunike kohustused

12. Kõik endised vahekohtunikud hoiduvad tegevusest, mis võib jätta mulje, et nad olid oma ülesannete täitmisel erapoolikud või said kasu vahekohtu otsusest või aruandest.

13. Kõik endised vahekohtunikud peavad täitma käesoleva lisa V osas esitatud kohustusi.

V. Konfidentsiaalsus

14. Vahekohtunik ei avalikusta ega kasuta kunagi konfidentsiaalset või mitteavalikku teavet, mis on seotud talle määratud menetlusega või mille ta on saanud sellise menetluse käigus.

Vahekohtunik ei avalikusta ega kasuta mitte mingil juhul seda teavet selleks, et saada isiklikku kasu, tuua kasu kellelegi teisele või kahjustada teiste isikute huve.

15. Vahekohtunik ei avalikusta vahekohtu otsust ega aruannet ega nende osi enne selle avaldamist kooskõlas 22. peatükiga „Vaidluste lahendamine“.

16. Vahekohtunik ei avalikusta kunagi teavet vahekohtu nõupidamiste ega ühegi vahekohtuniku seisukohtade kohta ega tee avaldusi talle määratud menetluse või menetletavate vaidlusküsimuste kohta, välja arvatud seadusega nõutud ulatuses.

VI. Kulud

17. Iga vahekohtunik peab arvestust menetlusele kulunud aja ja oma kulude kohta ning esitab nende kohta lõpparuande, samuti peab ta arvestust ja esitab lõpparuande oma assistentide ja haldustöötajate tööaja ja kulude kohta.

VII. Lepitajad

18. Käesolevat lisa kohaldatakse lepitajate suhtes *mutatis mutandis*.

ÜHISDEKLARATSIOON TOLLILIITUDE KOHTA

VASTAVALT 25. PEATÜKILE

1. Liit tuletab meelde, et riikidel, kes on loonud Euroopa Liiduga tolliliidu, on kohustus viia oma kaubandusrežiim vastavusse liidu omaga ja teatavatel neist riikidest on kohustus sõlmida sooduslepingud riikidega, kellel on soodusleping liiduga.

2. Sellega seoses ning eesmärgiga sõlmida laiaulatuslik kahepoolne leping, millega luuakse vabakaubanduspiirkond vastavalt GATT 1994 XXIV artiklile, märgivad lepinguosalised, et Indoneesia alustab läbirääkimisi nende riikidega,

- a) kes on loonud Euroopa Liiduga tolliliidu ning
- b) kelle toodetele ei võimaldata käesoleva lepingu alusel kontsessioone.

Indoneesia alustab läbirääkimisi niipea kui võimalik eesmärgiga tagada eespool nimetatud lepingute jõustumine võimalikult kiiresti pärast käesoleva lepingu jõustumist.